



SeMA 비엔날레 미디어시티서울 2016

SeMA BIENNALE MEDIACITY SEOUL 2016

네리리 키르르 하라라
NERIRI KIRURU HARARA

〈코바늘로 뜬 세포막〉
2008/2009

Crocheted Membrane
2008/2009

〈신체 지도 제작법〉
2010/2011

Cartography of the Human Body
2010/2011



②

소냐 보이멜 Sonja Bäuml

〈코바늘로 뜬 세포막〉, 2008/2009,
손뜨개 털, 발(각 62 x 11 x 1 cm), 복부와
다리 (67 x 44 x 1 cm), 팔(각 74 x 14 x 1
cm), 머리 (32 x 27 x 1 cm), 상반신(38 x
26 x 1 cm), 작가 제공

〈신체 지도 제작법〉, 2010/2011, 46점의
사진 프린트, 각 30 x 20 cm, 작가 제공,
에리히 스크프와 협업

Crocheted Membrane,
2008/2009, Hand-crocheted
wool, 2 feet (each 62 x 11 x 1 cm),
abdomen and thigh (67 x 44 x
1 cm), 2 arms (each 74 x 14 x 1
cm), head (32 x 27 x 1 cm), upper
part of the body (38 x 26 x 1 cm),
Courtesy of the artist

Cartography of the Human Body,
2010/2011, 46 photo prints, 20
x 30 cm (each), Courtesy of the
artist, In collaboration with Erich
Schopf

소냐 보이멜은 우리 몸 구석구석에 살고
있으나 눈에 보이지 않는 박테리아를
이용하여 옷을 만드는 작업을 진행하고
있다. 박테리아가 반응을 보이는 실을
인간의 몸에 성글게 걸쳐놓으면 체온에

따라 다양한 형상의 박테리아 반응물이
형성되어 시시각각으로 퍼져 나가는
것을 볼 수 있다. 〈코바늘로 뜬 세포막〉
에서 작가는 박테리아가 우리 몸 전체를
뒤덮는 옷으로 변화하는 과정을 관찰하고
그 일부를 손뜨개 작업으로 만든다. 이러한
작업을 통해 우리는 박테리아와 한 몸에
공생하고 있다는 것을 인식하면서 신체에
대한 조화로운 시각을 얻을 수 있다.
〈신체 지도 제작법〉은 박테리아학자
에리히 스크프와 협업한 작업으로 소냐
보이멜의 몸에 서식하는 박테리아를 취합,
분석, 기록하여 보이지 않는 것을 시각화한
작업이다. 박테리아 배양 접시는 캔버스로,
소냐 보이멜의 신체 표면의 박테리아는
색으로 이용되었다.

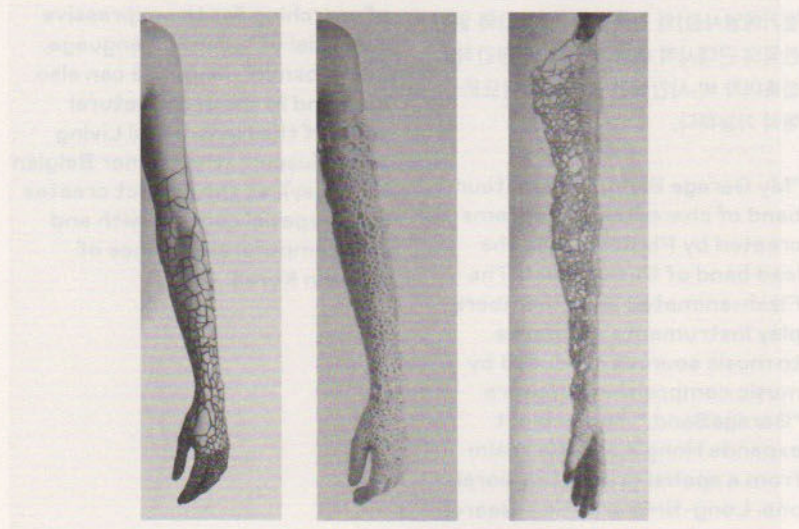
“코바늘로 뜬 세포막, 그것은 과학적
데이터를 손뜨개 작업으로 만들으로써
과학과 패션 사이에 위치하는 디자인
언어를 표현한다. 개인의 물리적
필요에 의해 정의되는 한 벌의 옷이
인간의 체온을 어떻게 시각적으로
표현해낼까?”(소냐 보이멜)

Sonja Bäuml creates fashion
artifacts by using skin bacteria
that is invisible yet exists all
over the body. The work's
threads, when placed loosely on
the body, display the bacteria's
reactions based on changes in
body temperature; these signs
increase gradually with time.
For *Crocheted Membrane*, the
artist observed these processes

of bacteria covering the body
translated it to clothing, a
portion of which she crocheted.
With this work, she claims that
we should recognize the fact
that human beings co-exist with
bacteria, and ultimately we can
gain a more harmonized view
on the body with that in mind.
Cartography of the Human Body
is a collaborative project with
bacteriologist Erich Schopf; he
collected, analyzed, and recorded
the bacteria from Bäuml's
body and visualized them using
a culture dish as canvas and
Bäuml's skin bacteria as colors.

“The crocheted membrane
translates scientific data into
crochet pieces representing
a design language in-between
science and fashion design.
How would a piece of clothing,
which is defined by personal
physical needs or, for example,
our body temperature look
like?” (Sonja Bäuml)

윙 램 썸 사진
Photo by Wing Lam Kwok



소냐 보이멜 사진
Photo by Sonja Bäuml





SeMA 비엔날레
미디어시티서울 2016
네리리 키르르 하라라

내일의 건축물: 미술, 과학소설,
그리고 미디어시티

점성

자연에서 유래한 미디어 고고학

전시 —

서소문본관
남서울생활미술관
북서울미술관

퍼포먼스

네리리 키르르 하라라에
대한 대화

더 빌리지
불확실한 학교
열린출판회의

프로그램

SeMA Biennale
Mediacity Seoul 2016
NERIRI KIRURU HARARA

Architectures of Tomorrow:
Art, Science Fiction, and
the Mediacity

Viscosity

Media Archaeology Out of
Nature

Exhibition —

Seosomun Main Building
Nam-Seoul Living
Arts Museum
Buk-Seoul Museum of Art

Performance

A Dialogue on
NERIRI KIRURU HARARA

The Village
Uncertainty School
Open Editorial Meeting

Program

